

魔女宅急便 ②

琪琪的新魔法



(日) 角野荣子 著 (日) 广野多珂子 绘 蔡春晓 译



琪琪的新魔法
魔女宅急便 ②

〔目〕角野荣子
〔目〕广野多珂子
蔡春晓 译 绘 著

南海出版公司

2008·海口

图书在版编目(CIP)数据

魔女宅急便 2: 琪琪的新魔法 / [日] 角野荣子著;
[日] 广野多珂子绘; 蔡春晓译. - 海口: 南海出版公司, 2008. 2
ISBN 978-7-5442-3980-6

I. 魔… II. ①角…②广…③蔡… III. 童话 - 日本 - 现代 IV. I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 204686 号

著作权合同登记号 图字: 30-2007-052

MAJO NO TAKKYU-BIN SONO2 (Kiki's Delivery Service II)

Text © EIKO KADONO 1993

Illustrations © TAKAKO HIRONO 1993

Originally published in Japan in 1993 by FUKUINKAN SHOTEN PUBLISHERS, INC..

Simplified Chinese translation rights arranged with FUKUINKAN SHOTEN
PUBLISHERS, INC., TOKYO.

through DAIKOUSHA INC., KAWAGOE.

All rights reserved.

MONŪ ZHAIJIBIAN 2: QIQI DE XIN MOFA

魔女宅急便 2: 琪琪的新魔法

作 者	[日] 角野荣子
插 图	[日] 广野多珂子
译 者	蔡春晓
责任编辑	邢培健
内文制作	田晓波
丛书策划	新经典文化 www.readinglife.com
出版发行	南海出版公司 电话 (0898) 66568511
社 址	海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206
电子邮箱	nanhaicbgs@yahoo.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	三河市三佳印刷装订有限公司
印 张	8.25
字 数	94 千
开 本	890 × 1280 毫米 1/32
版 次	2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5442-3980-6
定 价	20.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究





● 作者、绘者介绍

〔日〕角野荣子

1935年出生于日本东京，早稻田大学教育学院英语文学系毕业，目前居住在神奈川县。曾在出版社工作，1960年前往巴西居住两年，回国后开始绘本和童话创作。著有《尼斯的女婿》《好想吃意大利面》《我的妈妈是阿静》《脑筋急转弯游戏》《花姐姐的客人》《裤子船长的故事》《大盗布拉布拉》《魔女宅急便》等。其中，《裤子船长的故事》获旺文社儿童文学奖，《大盗布拉布拉》获产经儿童出版文化奖大奖，《魔女宅急便》获IBBY优良作品文学作品奖、野间儿童文艺奖、1984年路傍之石文学奖。

〔日〕广野多珂子

1947年出生于爱知县，曾留学西班牙，回国后投入童书创作，目前居住在千叶县。主要绘本作品有《爱睡懒觉的苏珊去买菜》《爱睡懒觉的苏珊和达利羊》《灵活算术绘本》《早起真好》等；主要插画作品有《莎拉公主》、《风的彼岸》等。

- 1 琪琪，重返柯里柯镇 3
- 2 琪琪，快递河马 19
- 3 琪琪，快递天蓝色的魔法包 39
- 4 琪琪，快递“森林之窗” 53
- 5 琪琪，快递衬衫 67
- 6 琪琪，快递小宝宝的照片 83
- 7 琪琪，快递盛装的自己 103
- 8 琪琪，快递黑色信件 117





- 9 琪琪，快递苹果 129
- 10 琪琪，快递“散步” 141
- 11 琪琪，快递红皮鞋 167
- 12 琪琪，快递城里的女孩 179
- 13 琪琪，快递甘薯 197
- 14 琪琪，快递运动鞋 211
- 15 琪琪，快递汤婆子 225
- 16 琪琪，快递种子 237



魔女宅急便 2 —— 琪琪的新魔法

1 琪琪，重返柯里柯镇

故事要从十四年前说起。在茂密的森林和长满青草的小山之间，有一个小镇。一个名叫琪琪的小女孩就出生在这里。

小女孩有一个小小的秘密。她的爸爸是普通人，妈妈却是个魔女。所以琪琪有一半魔女的血统。十岁那年，琪琪暗暗下定决心，将来要像妈妈那样做一个魔女。可是她并不会什么高超的魔法，除了一种——骑着扫帚在天上飞。要说这种魔法，琪琪使得可不算差。载着黑猫吉吉在空中翻个筋斗，来个旋转两周半什么的，对琪琪来说只是小菜一碟。

黑猫吉吉一出生就待在琪琪身边，和琪琪一起长大。可是它对魔法一窍不通。当然，如果把能说只有



琪琪才能听懂的语言也叫魔法的话，那它也算会那么一丁点儿吧。

琪琪的妈妈柯琪莉会骑着扫帚飞，还会配制止喷嚏药。柯琪莉的妈妈，也就是琪琪的外婆，会更多魔法，比如让饭永远不坏什么的。这样看来，好像魔法的法力一代比一代弱，魔法也越来越少了。有人说，这是因为现在已经没有伸手不见五指的黑夜和万籁俱寂的宁静了。总有某个地方亮着点儿光，或发出什么声响。魔法为此分了心，就使不出厉害的魔法了。琪琪的爸爸常说：“过不了多久，消失的魔法一定会再回来的。”……对了，琪琪的爸爸奥其诺是位民俗学家，专门研究精灵和魔女的传说与民间故事。

每个魔女都必须在十三岁那年选一个满月夜开始独立生活——离开家，找一个没有魔女的城镇或村庄，凭借自己的力量，一个人生活下去。这是一个非常重要的规定，目的是让更多人知道，这个世界上仍然存在魔女。我们故事的主人公——魔女琪琪，是一年前开始独立生活的。她找了一个名叫柯里柯的海滨小镇住下来，在那里开了家宅急便。在这一年里，琪琪经历了很多很多事，有令人悲伤的、令人吃惊的，还有令人激动的。快递的东西也各式各样，有看得见的，也有看不见的。不过总算平安度过了一年，在正好满一年的时候，她回到了久别的故乡探亲。

现在，琪琪和吉吉正在返回柯里柯镇的途中。扫帚飞得正起劲儿。

“喂，吉吉，快看，快看，那不是柯里柯镇吗？”

琪琪指着前方喊。晚霞已经开始褪去，在淡紫色天空的衬托下，柯里柯镇的轮廓逐渐清晰起来。啪——最早亮起灯的是钟楼吧。虽然和柯里柯镇只分别了很短一段时间，但想起那儿的每一条街、每一个街角、每一个屋顶的形状，还有每一张相识的人的脸庞，琪琪的心里就充满了思念。

“一年前刚到这儿的时候，我真像个婴儿一样，是个什么都不懂的小魔女呀。”

“这倒是，不过……”

坐在扫帚苗儿上的吉吉咂着嘴嘀咕。

“嗯？你说什么？”

“没什么……我只是想说，现在也没怎么变呀。”

“吉吉真坏！”

琪琪神气地直起身子，加快了飞行速度。

夕阳躲进了大海的那一端。暮色渐浓的天空中，一弯弦月



浮上来，好像时髦女郎的眉毛。

“第一次来那天是满月，今天的月亮却瘦得像豆芽菜似的。”

“感觉好像幽灵哦。”

吉吉说。

琪琪把扫帚把儿压低，开始缓缓降落。这一带远离镇中心，已经完全被暮色笼罩，枝繁叶茂的树木一排排矗立着，像黑黢黢的怪物。

“哎哟，好疼啊！”

琪琪突然叫起来。好像有什么东西砸在了腿上。

“啊！”

吉吉缩了缩脖子。

“好像有什么东西‘嗖’一下从耳边飞过去了。”

“火辣辣地疼。是什么呀？”

琪琪连忙向右来了个急转弯。往下一看，在一棵特别高的大树的树杈上，有一团模糊的白影正在荡来荡去。这时，又有什么东西嗖嗖地飞了过来。

“哎哟，好疼！”

琪琪下意识地用双手护住脸。这下可坏了，扫帚迅速往下坠。行李中的铃铛丁丁当地响起来，那是给好朋友蜻蜓捎的礼物。

“喵——”

空中响起了吉吉的惨叫声。琪琪努力想要抓住扫帚把儿，却抓不到。扫帚头朝下往地面坠去。

“这儿，这儿，快抓住树枝！”

吊在琪琪裙摆上的吉吉嚷道。琪琪慌乱地张开双臂，紧紧抓住了一根树枝。那树枝立刻像马戏团的秋千一样荡起来。

“哈，太棒了！太棒了！”

头上传来一个声音。琪琪抬头一看，一个穿着白色睡衣的小男孩也挂在树枝上，一边摇晃着一边朝下看。

“我逮着了——姐姐——”

男孩大声叫起来。这时，树下一间小屋的门“哐当”一声打开了，屋里的灯光倾泻出来，照亮了四周。一个女孩从屋里跑出来。

“够啦，又说这种话。”

“我逮到了一只大蝙蝠、一只小蝙蝠，你看！”

蝙蝠？琪琪觉得莫名其妙。她四下张望，那女孩也正抬头往上看，两人的目光碰到了一起。女孩吃惊得身体都僵住了。她看上去和琪琪差不多大。



“晚上好。”

琪琪朝树下看着，无奈地说。

“虽然挂在树上，但我可不是什么蝙蝠。”

女孩点了点头，似乎听明白了。

“你撒谎。就是蝙蝠。一定是蝙蝠变的。瞧，你不是穿得一身黑吗？”

小男孩一边摇晃着一边反驳道。整棵树都跟着晃起来。

“拜托，别乱动！”

琪琪大叫。话音刚落，她抓着的树枝“咔嚓”一声断了，眨眼的工夫，琪琪和吉吉就摔到了地上。琪琪的屁股摔得生疼。吉吉睁着眼睛躺在她旁边一动也不动。

“吉吉，吉吉！”

琪琪慌忙抱起它，使劲扯了扯它的胡子。“呼——”吉吉长长地舒了一口气，终于缓过劲儿来。

“没事吧？”

女孩小心翼翼地凑过来问。

“嗯，还好。”

琪琪一边揉着摔疼的腰，一边吃力地站起来，刚开口说了句：“我是……”

“我知道，你就是最近镇上的风云人物小魔女吧。”

女孩打断她的话。见琪琪点了点头，她兴奋得两眼放光，接着说：

“我听镇上的人说，你开了家宅急便，在天上飞来飞去，帅呆了！”

说完，她打量着满身尘土、狼狈不堪的琪琪，换上了一副古怪的表情。

“可是，你，从天上掉下来了？”

“看来你说对了。”

琪琪一边没好气地回答，一边扑扑地拍打着裙子上的土。

“姐姐，我的枪法准吧，我厉害吧。”

头上又传来小男孩的声音。女孩抬头一看，吓得浑身一颤。

“啊，亚尔，可别爬那么高。呀，危险，别乱动！”

“我不怕，我不怕！”

小男孩好像故意卖弄似的，攀上了另一根更高的树枝。

“月亮仙子我来了，月亮仙子我来了！”

小男孩双手抓着树枝，一边唱歌一边摇晃身体。他手中，一把橡胶做的弹弓若隐若现。树枝也忽前忽后、忽左忽右地剧烈摇晃起来。

“哎呀，怎么办？树枝快断了，亚尔会掉下来的！”

“别急，就让我把那个调皮鬼‘快递’给你吧，谁让我是快递员呢。”

琪琪“扑哧”一下笑了。“只不过，在这儿飞可就没那么帅了……”说着，她骑上扫帚，“呼”一下腾空而起，一口气飞到树梢，抓住正在摇晃的小男孩，把他拎了起来。

“讨厌，快放手！”

小男孩使劲蹬着双腿。

“姐姐——蝙蝠要吃我了！”

“我可不是蝙蝠！”